



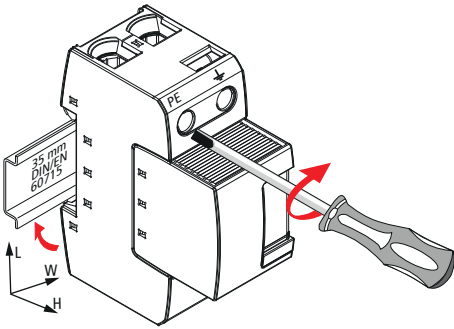
DEHNgap H® DGPH M 255

- DE Einbauanleitung
- GB Installation instructions
- IT Istruzioni di montaggio
- FR Instructions de montage
- NL Montagehandleiding
- ES Instrucciones de montaje
- PT Instruções de montagem
- DK Monteringsvejledning
- SE Monteringsanvisning
- FI Asennusohje
- GR Οδηγίες συναρμολόγησης
- PL Instrukcja montażu
- CZ Montážní návod
- TR Kurulum Talimatları
- RU Инструкция по монтажу
- CN 安装说明
- HU Szerelési útmutató
- JP 設置説明書



I IEC 61643-11...
1 EN 61643-11...

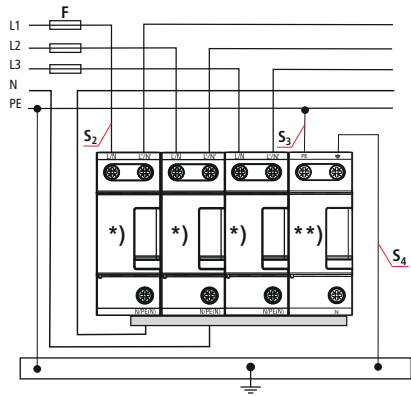
Pozidriv®Z2 (7 Nm)



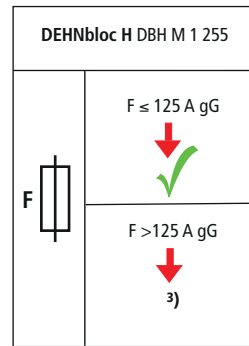
	DGPH M 255	DBH M 1 255
U _C	255 V (50/60 Hz)	
U _N	230 V (50/60 Hz) Tol.: 0V ... U _C	
I _{fi}	100 Arms	50 kArms ¹⁾
I _{SCCR}	---	50 kArms
I _{imp} 10/350 μs	100 kA	25 kA
max. ⚡ ²⁾	---	125 A gG
max. ⚡ ³⁾	---	500 A gG
θ°	-40°C ... +80°C (... +60°C ²⁾)	
Φ	5% ... 95%	
I _{PE}	<< 10 μA	
IP ⁴⁾	20	
L x W x H	90 mm x 36 mm x 73 mm	

	16.5 mm	16.5 mm	16.5 mm
min. □ PE, N, ⊥		10 mm ²	
max. □ PE, N,	35 mm ²		50 mm ²
max. □ ⊥	25 mm ²		35 mm ²

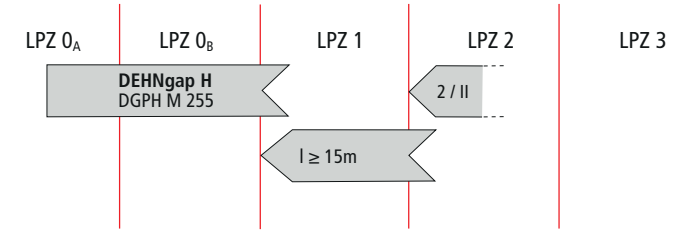
2) TT / TN-S 3+1



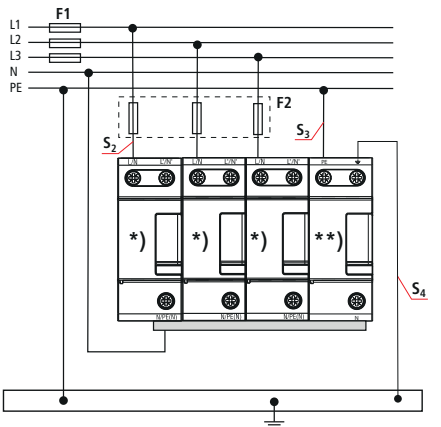
*) DEHNbloc H DBH M 1 255
**) DEHNgap H DGPH M 255



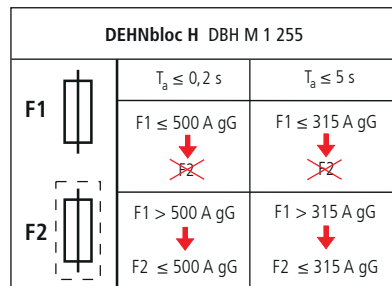
F A gG	S ₂ / mm ²	S ₃ / mm ²	S ₄ / mm ²
25	10	16	16
35	10	16	16
40	10	16	16
50	10	16	16
63	10	16	16
80	16	16	16
100	25	16	16
125	35	16	16



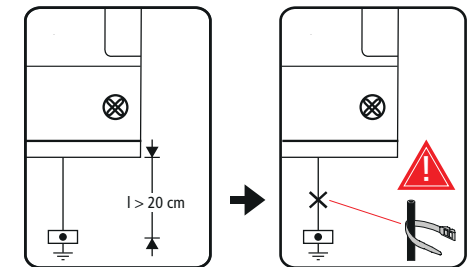
3) TT / TN-S 3+1



*) DEHNbloc H DBH M 1 255
**) DEHNgap H DGPH M 255



F1 / F2	S ₂ / mm ²	S ₃ / mm ²	S ₄ / mm ²	T _d / s
... 80 A	10	16	16	5
100 ... 125 A	16	16	16	
160 A	25	25	25	
200 A	35	35	25	0.2
250 A	50	50	25	
> 315 ... 500 A	50	50	25	





IEC 60417-6182:
Installation,
electrotechnical expertise

Instruções de segurança

PT

A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534...)). Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito. A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso de cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este. As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito à garantia.

Informações técnicas adicionais

Inspeção elétrica para curto-circuito ou capacidade de isolamento suficiente (Riso ≥ 500 kΩ/500 V).
Número de portas do SPD (dispositivo de proteção contra sobretensões): 1
1) Controlo adicional por VDE: Limite / anulação de correntes subsequentes de rede até 100 kA_{eff}
4) Classe de proteção: IP 20 (instalado)

Veiligheidsvoorschriften

NL

Aansluiting en montage van het apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsbe-
palingen dienen opgevolgd te worden (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Deel 534...)). Voor de montage dient het apparaat op uitwendige schade nagekeken te worden. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet gemonteerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenoemde en getoonde omstandigheden. Bij belastingen die hoger liggen dan de getoonde waarden, kunnen zowel het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

Bijkomende technische gegevens

Elektrische controle op kortsluiting resp. toereikend isolatievermogen (Riso ≥ 500 kΩ/ 500 V).
Aantal poorten van de SPD: 1
1) bijkomende keuring door VDE: begrenzen / doven van volgstroom tot 100 kA_{eff}
4) Beschermingsgraad: IP 20 (ingebouwd)

Bezpečnostní pokyny

CZ

Připojení a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Dodržujte národní předpisy a bezpečnostní ustanovení (viz též IEC 60364-5-53 (VDE 0100 část 534...)). Před zahájením montáže zkontrolujte, zda není přístroj zvenku poškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiné vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je dovoleno pouze v rámci podmínek uvedených a jmenovaných v návodu k instalaci. V případě zatížení nad rámec uvedených hodnot může dojít ke zničení přístroje a přetížení elektrických výrobků prostředků. Zásky do přístroje a přetížení mají za následek zánik nároku na záruční plnění.

Další technické údaje

Elektrická zkušba zkratu nebo dostatečných izolačních vlastností (Riso ≥ 500 kΩ/500 V).
Počet portů SPD: 1
1) dodatečná kontrola VDE: Vymezení / odstranění sekundárních proudů do 100 kA_{eff}
4) Druh ochrany: IP 20 (vestavěný)

Informazioni di sicurezza

IT

L'allacciamento ed il montaggio dell'apparecchiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Parte 534...)). Prima del montaggio, controllare che l'apparecchiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparecchiatura. L'impiego dell'apparecchiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimo-
strati, l'apparecchiatura e l'impianto elettrico collegato possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparecchiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

Dati tecnici aggiuntivi

Prova elettrica di corto circuito ovvero capacità di isolamento sufficiente (Riso ≥ 500 kΩ/500 V).
Numero di ports del dispositivo di protezione da sovratensione: 1
1) ulteriore verifica a cura di VDE: Limitazione/estinzione di correnti susseguenti di rete fino a 100 kA_{eff}
4) Grado di protezione: IP 20 (installato)

Sikkerhedshenvisninger

DK

Tilslutning og montering af aflederen må kun udføres af en fagkyndig. De nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser skal efterkommes. Se også (IEC 60364-5-53-534). For monteringen skal aflederen kontrolleres for udvendige skader. Hvis der konstateres skader eller andre mangler, må aflederen ikke monteres. Anvendelse af aflederen er kun tilladt i forbindelse med betingelserne, der er nævnt og vist i montagevejledningen. Ved belastninger, der overskrider de anførte værdier, kan aflederen såvel som tilsluttede installationer og apparater ødelægges. Åbning og indgreb i aflederen medfører bortfald af enhver garanti.

Yderligere tekniske oplysninger

Elektrisk test af kortslutning resp. tilstrækkelig isoleringsevne (Riso ≥ 500 kΩ/500 V).
Aantal SPD-porte: 1
1) ekstra VDE-test: Begrænsning/slukning af netfølgestrøm op til 100 kA_{eff}
1) Kapsling: IP 20 (monteret)

Güvenlik uyarıları

TR

Cihazın bağlanıtı ve montajı, sadece bir elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir. Ulusalaraay düzenlemeler ve güvenliük hükümleri dikkate alınmalıdır (bkz. ayrıca IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Bölüm 534...)). Cihaz montajı öncesinde, dış hasar durumu kontrol edilmelidir. Bir hasar veya başka bir kusur tespit edilirse cihaz montajı yapılamamalıdır. Cihazın kullanımlına sadece bu montaj kılavuzu kapsamında belirtilen ve gösterilen koşullarda izin verilir. Belli bir değerin üzerinde olan yüklemeler cihaza ve buna bağlı elektrikli ekipmanlara zarar verebilir. Cihazda müdahaleler ve değışiklikler yapılması, garanti haklarının düşmesini ilgil açar.

EK Teknik Bilgiler

Kısa devre veya yetersiz izolasyon kapasitesi için elektrik testi (Riso ≥ 500 kΩ/500 V).
SPD liman sayısı: 1
1) VDE tarafından yapılan ek testi: 100 kA_{eff} e kadar güç kaynağı akımının sınırlandırılması / iptal edilmesi
4) Koruma sınıfı: IP 20 (entegre)

Indicaciones de seguridad

ES

La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534...)). Antes de iniciar el montaje, debe comprobarse que el aparato no presente daños externos. En caso de observarse daños u otros defectos, no debe efectuarse el montaje del aparato. El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañarse tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

Informaciones técnicas adicionales

Comprobación eléctrica de cortocircuitos y suficiente capacidad de aislamiento (Riso ≥ 500 kΩ/500 V).
Número de puertos del DPS: 1
1) adicional por la VDE: Limitación / Extinción de corrientes Prueba consecutivas hasta 100 kA_{eff}
4) Clase de protección: IP 20 (instalado)

Säkerhetsföreskrifter

SE

Apparaten får endast anslutas och monteras av behörig elektriker. Nationella föreskrifter och säkerhetsbestämmelser måste beaktas (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 del 534...)). Kontrollera apparaten på yttre skador innan den monteras. Om skador eller andra bister föreligger, får apparaten inte monteras. Apparaten får endast användas under de villkor som nämns och åskådliggörs i denna monteringsanvisning. Vid belastningar som sträcker sig utöver nämnda värden, kan apparaten samt anslutna elektriska drifenheter förstöras. Ingrepp och förändringar av apparaten leder till att alla garantianspråk bortfallar.

Ytterligare tekniska uppgifter

Elektrisk provning med avseende på kortslutning resp. tillräcklig isoleringsförmåga (Riso ≥ 500 kΩ/500 V).
Aantal portar överspanningskydd: 1
1) desusumt testad enligt tyska VDE: Begränsning / släckning av urladdningsströmmar upp till 100 kA_{eff}
1) Kapslingsklassning: IP 20 (inbyggt)

Инструкции по безопасности

RU

Подключение и монтаж устройства должен проводить только специалист-электрик. Следует соблюдать национальные нормативные документы по безопасности (см. так же МЭК 60364-5-53 (VDE 0100 Часть 534...)). Перед монтажом про-ести проверку на наличие внешних повреждений. При обнаружении какого-либо повре- ждения или дефекта, монтаж устрой ства запрещен. Монтаж устрой ства производится согласно требованиям, описанным в данной инструкции по монтажу. При воздействии нагрузки, превышающей предельно допустимые значения, прибор и подключенное к нему электрическое оборудование могут быть повреждены или разрушены. Любое несанкционированное вмешательство или самостоятельная модификация устройства ведут к прекращению гарантийного срока.

Дополнительные технические характеристики
Электрические испытания на устойчивость к токам короткого замыкания или проверка изоляционных свойств (Riso ≥ 500 кΩм / 500 В).
Количество портов: 1
1) дополнительные испытания VDE: ограничение сопроводжающих токов и гашение дуги сопроводжающих токов питающей сети до 100 kA_{eff}
4) Защита защиты: IP 20 (в собранном виде)

Überspannungsschutz Blitzschutz/Erdung Arbeitsschutz DEHN schützt.®

DEHN + SÖHNE
GmbH + Co.KG.

Hans-Dehn-Str. 1
Postfach 1640
92306 Neumarkt
Germany

Tel. +49 9181 906-0
www.dehn-international.com



Consignes de sécurité

FR

Montage et branchement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un electricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement (CEI 60364-5-53 (VDE 0100 partie 534...)). Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est présent. La mise en oeuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentes et explicites dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourront abîmer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont raccordés. Toute revendication en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci.

Caractéristiques techniques supplémentaires

Contrôle électrique pour court-circuit ou pouvoir isolant suffisant (Riso ≥ 500 kΩ/500 V).
Nombre de ports du dispositif de protection contre les surtensions : 1
1) Contrôle supplémentaire par VDE : limitation / extinction des courants de suite de réseau jusque 100 kA_{eff}
4) Indice de protection : IP 20 (monté)

Turvaohjeet

FI

Tämän laitteen liittämisen saa suorittaa vain sähköalanammattimies. Maakohtaisia määräyksiä ja turvallisuusmääräyksiä on noudatettava (IEC 60364-5-53:n (VDE 0100 osa 534...)). Kone on tarkastettava ennen asennusta mahdollisten ulkoisten vaurioiden varalta. Todetussa vaurio tai muu puute, ei laitetta saa asentaa. Koneen käyttö on sallittua vain näissä asennusohjeissa mainituissa ja osoitetuissa olosuhteissa. Laite sekä siihen liitetyt sähkökäyttövälineet saatavat vaurioitua kuormituksilla, jotka ylittävät annettut arvot. Kaojominen laitteeseen ja muutokset siinä johtavat takuuvastimuksen mitättömyyteen.

Lisää teknisiä tietoja

Oikosulun tai riittävän eristyksyyen (Riso ≥ 500 kΩ/500 V) sähköinen tarkastus.
SPD-porttien lukumäärä: 1
1) VDE:n suoritama lisätarkastus: 100 kA_{eff} sähkövirran rajoitus / sammutus
4) Kotelointiluokitus: IP 20 (asennettu)

Biztonsági útmutatások

HU

A készüléket csak villanyzerelő csatlakoztathatja és szerelheti fel. Az országos előírásokat és biztonsági rendelkezéseket be kell tartani (lásd még az IEC 60364-5-53-t (VDE 0100 534. részét)). Is felszerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék külsője nem rongálódott-e meg. Ha netán rongálódás vagy egyéb hiányosság állapítható meg, nem szabad felszerelni a készüléket. A készüléket csak a beépítési útmutatóban említett és bemutatott feltételek mellett szabad használni. A között értékek meghaladó terhelések esetén a készülék, valamint a rácsatlakoztatott elektromos berendezések tönkremehetnek. A készüléken végzett beavatkozások és változtatások a jótállási igény megszűnéséhez vezetnek.

További műszaki információk

Rövidzárlatra ill. a szükséges szigetelési képességre vonatkozó elektromos vizsgálat (Riso ≥ 500 kΩ/500 V).
Portok száma a FPN-n: 1
1) további VDE vizsgálat: hálózati utánfolyó áram korlátozása / kioltása max. 100 kA_{eff} nagyságú
4) Védettségi mód: IP 20 (felszerelt állapotban)

Safety Instructions

GB

The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed (see IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Part 534...)). The device must be checked for external damage before installation. If any damage or other faults are detected in this check, the device must not be installed. Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. The device and the equipment connected to can be destroyed by loads exceeding the values stated. Opening or tampering with the device invalidates the warranty.

Additional technical data

Electrical test for short-circuits or sufficient insulation capacity (Riso ≥ 500 kΩ/500 V).
Number of ports of the SPD: 1
1) Additional test by VDE: Limitation / extinction of mains follow currents up to 100 kA_{ms}
4) Degree of protection: IP 20 (installed device)

Υποδείξεις ασφαλείας

GR

Η σύνδεση και η συναρμολόγηση της συσκευής επιτρέπεται να διεξαχθούν μόνο από κάποιον/κάποια ηλεκτρολόγο. Πρέπει να τηρούνται οι εθνικές διατάξεις και οδηγίες ασφαλείας (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Μέρος 534...)). Πριν τη συναρμολόγηση η συσκευή πρέπει να ελεγχτεί για τυχόν εξωτερικές βλάβες. Αν επιτραπεί η συναρμολόγηση της συσκευής σε περίπτωση που εφραόσεται κάποιο ζήτη ή άλλο ελάττωμα Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο στο πλαίσιο των όρων που αναφέρονται ο αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση επιβαρύνσεων που υπερβαίνουν τις προδιαγραμμένες τιμές μπορεί να καταστραφούν η συσκευή και οι συνδεδεμένοι μ' αυτήν πόροι. Επιβαρύνος και μεταστροφή στη συσκευή οδηγούν στην απώλεια των εδρώσεων που απορρέουν από την εγγύηση.

Πρόσθετα τεχνικά στοιχεία

Ηλεκτρικός έλεγχος ή/και επαρκής ηωτική κανόνττα (Riso ≥ 500 kΩ/ 500 V).
Αριθμός θυρών του SPD: 1
1) πρόσθετος έλεγχος από την VDE: Περιορισμός / διαγραφή επακόλουθων ρεύματων έως 100 kA_{eff}
4) Τύπος προστασίας: IP 20 (ενσωματωμένο)

安全須知

CN

只允许由专业电工来连接和安装设备。必须遵守国家有关法规和安安全规章 (另见 (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 第 534 条...))。安装前必须检查设备是否有外观损坏。如果有损坏或者有其它缺陷, 则不得安装该设备。该设备只允许在本安装说明书中规定的范围和条件下使用。如果负载超出了规定的数值, 则该设备可能会导致所连接的电气设备损坏。其它的技术数据
电气检查是否短路或是否有足够的绝缘能力 (Riso ≥ 500 k Ω/500 V)。
SPD 端口的数量: 1
1) 由 VDE 完成的附加检测: 主回路续流抑制/遮断能力达到 100 kA_{eff}
4) 防护等级: IP 20 (装在外壳内的)

其它的技术数据

电气检查是否短路或是否有足够的绝缘能力 (Riso ≥ 500 k Ω/500 V)。
SPD 端口的数量: 1
1) 由 VDE 完成的附加检测: 主回路续流抑制/遮断能力达到 100 kA_{eff}
4) 防护等级: IP 20 (装在外壳内的)

Sicherheitshinweise

DE

Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten (siehe auch IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534...)). Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigung zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden. Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in dieser Einbauanleitung genannten und gezeigten Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Werten liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruches.

Zusätzliche technische Angaben

Elektrische Prüfung auf Kurzschluss bzw. ausreichendem Isolationsvermögen (Riso ≥ 500 kΩ/500 V).
Anzahl der Ports des SPD: 1
1) Zus. Prüfung durch VDE: Begrenzung / Löschung von Netzfolgeströmen bis 100 kA_{eff}
4) Schutzart: IP 20 (eingebaut)

Wskazówki bezpieczeństwa

PL

Urządzenie może być podłączone i zainstalowane wyłącznie przez wykwalifikowaną i uprawnioną osobę. Należy przestrzegać norm krajowych i przepisów bezpieczeństwa pracy (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Część 534...)). Przed przystąpieniem do montażu należy skontrolować urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń zewnetrznych. Jeśli podczas kontroli zostanie stwierdzona uszkodzenie lub inna usterka, urządzenia nie wolno instalować. Eksploatacja urządzenia jest dozwolona wyłącznie z uwzględnieniem warunków zawartych w instrukcji montażu. Obciążenia przekraczające wartości podane w instrukcji mogą spowodować uszkodzenie samego urządzenia, jak i podłączonych układów elektrycznych. Otwieranie urządzenia i manipulowanie przy nim unieważnia gwarancję.

Dodatkowe dane techniczne

Elektryczna kontrola pod kątem zwarcia wzgl. wystarczającej izolacyjności (Riso ≥ 500 kΩ/500 V).
Ilość portów SPD: 1
1) dodatkowe badanie przez VDE: Ograniczenie / usuwanie śledowych prądów sekwencyjnych do 100 kA_{eff}
4) Rodzaj ochrony: IP 20 (zintegrowane)

T安全上の注意事項

JP

機器の接続および設置は、必ず有資格の電気工事が行います。国内の規定および安全規制を順守してください。(IEC 60364-5-53 (VDE 0100 パート 0100...))も参照のこと)。設置前に機器に外部損傷がないか点検します。損傷またはその他の欠陥が確認された場合は、機器を取り付けることはできません。本機器は、本取付説明書記載され、指示された条件下でのみ使用することができます。定格値を超える負荷がかかりますと機器やこれに接続されている電製品が損傷する場合があります。機器に変更を加えたり改造を行った場合、本機器の保証は無効となります。

追加技術データ

短絡および十分な絶縁容量に関する電気試験 (Riso ≥ 500 kΩ/500 V)。
SPDポートの個数: 1
1) 0Eによる追加点検: 100kA_{eff}以下の積流の制限/阻止
4) 保護等級: IP 20 (取り付け状態)